



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Ziel 3 | Cíl 3

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007 - 2013

Program na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007 - 2013

Projektantrag Kleinprojektfonds in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa		Projektová žádost Fond malých projektů v Euroregion Neisse-Nisa-Nysa	
Sitz des Antragstellers (ggf. Lead-Partners)	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele (popř. lead partnera)	

Ich beantrage die Gewährung einer Förderung aus dem KPF, Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013, für das im Folgenden beschriebene Projekt.	Žádám tímto o poskytnutí dotace z FMP, Programu Cíle 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013 pro dále popsany projekt.
---	---

Durch den Antragsteller nicht auszufüllen		Žadatel nevyplňuje	
Annahme des Projektantrages durch das Gemeinsame KPF-Projektsekretariat		Přijetí projektové žádosti Společným sekretariátem FMP	
Eingangsdatum/Land (CZ oder D)/Ort		Datum přijetí/stát (uvedte CZ nebo D)/ místo	
Aktenzeichen	ERN-CZ-0412.00		Spisová značka
Unterschrift/Stempel			Podpis/razítko

1.	Allgemeine Angaben zum Projekt	Všeobecné údaje o projektu				
1.1	Projekttitel Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.	Název projektu Uvedte prosím stručný a výstižný název projektu.				
	Ganzjährige Erschließung des touristisch bedeutenden Standortes - Dreiländerpunkt	Celoroční zpřístupnění turisticky významného místa - Bod Tojzemí				
1.2	Ist das vorliegende Projekt ein Folge- bzw. Anschlussprojekt?	nein <input type="checkbox"/>	ja <input checked="" type="checkbox"/>	ne <input type="checkbox"/>	ano <input type="checkbox"/>	Jedná se o projekt pokračující popř. následný?
	wenn ja: Projekttitel des vorhergehenden Projektes				když ano: název předcházejícího projektu	
	Projektzeitraum				Dotáční období	

1.3	Wurde das vorhergehende Projekt gefördert?	nein	<input checked="" type="checkbox"/>	ne	Byl předcházející projekt finančně podpořen?
		ja	<input type="checkbox"/>	ano	
wenn ja: Förderprogramm, bewill. Stelle					když ano: podpůrný program, příslušná institute/ úřad
Förderhöhe in €					Výše dotace v €
Erläutern Sie bitte, warum das vorliegende Projekt erneut gefördert werden soll.				Vysvětlíte prosím, proč má být předložený projekt znovu podpořen.	

1.4	Zusammenfassung des Projektinhaltes	Shrnutí obsahu projektu
Bitte fassen Sie in kurzer Form den wesentlichen Inhalt des Projektes zusammen.		Popište prosím stručně podstatu projektu.
<p>Die Stadt Hrádek nad Nisou nimmt den Dreiländerpunkt als ein der bedeutenden touristischen Standorten in Hrádek n.N. und Umgebung wahr, welche von Besuchern, sowie Bevölkerung in allen Jahres- und Tageszeiten besucht wird. Es ist auch ein Standort, wo eine ganze Reihe von grenzüberschreitenden Veranstaltungen im Rahmen der Kooperationen des Städteverbundes "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N.- Zittau stattfindet. Das langfristige Ziel besteht in der Verbesserung der Qualität dieses dreiseitigen Naturraumes und gleichzeitig in der Schaffung von Voraussetzungen für die Erschließung dieses Punktes zu Fuß, am Fahrrad seitens der Besucher, von den Verkehrsverbindungen oder von anderen touristisch interessanten Standorten. Deswegen wurde in den letzten Jahren eine ganze Reihe von Aktivitäten durchgeführt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Radweg vom Erholungsareal Kristýna zum Dreiländerpunkt - Radweg vom Stadtzentrum zum Dreiländerpunkt - Renaturierung der Eichenalle, welche zum Dreiländerpunkt führt - Dreisprachiger Lehrpfad „Bäume im Dreiländereck“ <p>Das Ziel des geplanten Vorhabens ist, technisch die</p>		<p>Město Hrádek nad Nisou vnímá Bod Trojzemí jako jedno z významných turistických míst v Hrádku n.N. a okolí, které je návštěvníky i obyvateli navštěvováno ve všech ročních a denních obdobích. Je to také místo, kde se koná řada přeshraničních akcí v rámci spolupráce Svazku měst "Malý Trojúhelník" Hrádek n.N. Bogatynia a Zittau. Dlouhodobým cílem je zlepšit kvalitu tohoto třístranného přírodního prostoru a zároveň vytvořit předpoklady, aby se návštěvníci (tuzemští i zahraniční) i obyvatelé k tomuto bodu dostali pěšky, na kole, od dopravních spojů nebo z ostatních turisticky zajímavých míst. Proto byla v minulých letech realizována řada aktivit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cyklostezka z rekreačního Areálu Kristýna k Bodu Trojzemí - Cyklostezka z centra města k Bodu Trojzemí - Revitalizace dubové aleje, která vede k Bodu Trojzemí - Tříjazyčná naučná stezka „Stromy v Trojzemí“ <p>Cílem plánovaného záměru je, technicky umožnit celoroční zpřístupnění Bodu Trojzemí od objektu bývalé celnice, které spočívá ve stavbě osvětlení a instalaci jednoduchého navigačního systému. Dalším cílem projektu je zlepšit kvalitu prostředí Bodu Trojzemí výsadbou 20ti jehličnanů, které zakryjí</p>

1.5	Welchem Förderinhalt ist das Kleinprojekt zuzuordnen?	Ke které oblasti lze malý projekt přiřadit?
Organisation und Durchführung von Seminaren, Konferenzen und Informationsveranstaltungen		<input type="checkbox"/> Organize a realizace seminářů
Organisation und Durchführung von Begegnungen und Darbietungen, insbesondere Wettbewerben		<input type="checkbox"/> Organize a realizace setkávání a prezentací, především soutěží
Sammlung von Informationsmaterial und Schaffung von Informationssystemen für den gemeinsamen Grenzraum		<input type="checkbox"/> Vytváření informačních materiálů a informačních systémů pro společné pohraničí
Gruppenaustausche		<input type="checkbox"/> Výměny skupin
Bildungsmaßnahmen inkl. Sprachmodule zur Erhöhung von Sprachkompetenzen		<input type="checkbox"/> Vzdělávací opatření včetně jazykových modulů pro zvýšení jazykových dovedností
Projekte der Öffentlichkeitsarbeit im Hinblick auf die Erreichung gemeinsamer grenzübergreifender Ziele bei gleichzeitiger Verwirklichung der Mehrsprachigkeit		<input checked="" type="checkbox"/> Projekty práce s veřejností s ohledem na dosažení společných přeshraničních cílů při současné realizaci vícejazyčnosti
Studien, sofern sie von beiden Seiten der gemeinsamen Grenze finanziert werden		<input type="checkbox"/> Studie, pokud jsou financovány z obou stran hranice

1.6	Projektstandort	<input type="checkbox"/> DE	<input checked="" type="checkbox"/> CZ	Místo realizace projektu
Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.		Uvedte prosím územní dopad Vašeho projektu. Můžete uvést více údajů.		
Hrádek nad Nisou, Zittaz, Kreis Liberec, Landkreis Görlitz		Hrádek nad Nisou, Zittaz, okres Liberec, okres Görlitz		

1.7	Projektzeitraum	Doba realizace projektu	
Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an.		Zadejte prosím plánovanou dobu realizace projektu (den/měsíc/rok).	
Beginn	15.05.2010	Zahájení	
Abschluss	31.10.2010	Ukončení	

2.	Angaben zum Antragsteller (ggf. Lead-Partner) PP1	Údaje o žadateli (popř. lead partnerovi) PP1
----	--	---

2.1	Name	Název	
Name, Vorname/Firma/Einrichtung	Město Hrádek nad Nisou	Příjmení, jméno/firma/instituce	
Rechtsform	D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky / D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky	Právní forma	
Gründungsdatum*		Datum založení*	
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer	00262854	Identifikační číslo	
Tätigkeitsfeld/Branche	veřejná správa	Obor činnosti/odvětví	

* Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) * Datum založení (u sdružení a podniků)

2.2	Anschrift/Sitz des Antragstellers	Adresa sídla žadatele	
Straße, Hausnummer	Horní nám. 73	Ulice, číslo popisné	
PLZ	46334	PSČ	
Ort	Hrádek nad Nisou	Místo	
Land	Tschechische Republik / Česko		
Internetadresse	www.hradek.cz	Internetová adresa	
Kontoinhaber	Město Hrádek nad Nisou	Majitel účtu	
Kreditinstitut	Česká spořitelna a.s.	Peněžní ústav	
Kontonummer	CZ42 0800 0000 0017 6431 3263	číslo účtu - IBAN	
Bankleitzahl	GIBACZPX	kód banky, BIC/SWIFT-Code	

2.3	Zustellungsfähige Adresse	Adresa pro doručování písemností	
Straße, Hausnummer	Horní nám. 73	Ulice, číslo popisné	
PLZ	46334	PSČ	
Ort	Hrádek nad Nisou	Místo	

2.4	Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers	Statutární zástupce žadatele	
Name, Vorname	Půta, Martin	Příjmení, jméno	
Telefon/Telefax	602490016	Telefon/fax	
E-Mail	starosta@muhradek.cz	E-mail	
Position	starosta	Pozice	

2.5	Ansprechpartner für das Projekt	Kontaktní osoba projektu	
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.		Uvedte prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.	
Name, Vorname	Cermanová, Romana	Příjmení, jméno	
Telefon/Telefax	777216852	Telefon/fax	
E-Mail	r.cermanova@gmail.com	E-mail	
Position	externí manažer	Pozice	

2.6	Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers	Oprávnění k odpočtu daně žadatele
Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug		Žadatel (lead partner) je v případě svého projektu k odpočtu daně
berechtig in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

3.	Angaben zu Projektpartnern	Údaje o partnerech projektu
Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt? Nennen Sie bitte den Hauptpartner im anderen Land.		Kteří partneři (nikoli dodavatelé) se podílejí na projektu? Uveďte hlavního partnera v jiné zemi.

3.1	Projektpartner PP 2	Projektový partner PP 2
------------	----------------------------	--------------------------------

3.1.1	Name	Název
Name, Vorname/Firma/Einrichtung	Město Žitava	Příjmení, jméno/firma/instituce
Rechtsform	D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky / D1 Komunální samospráva anebo její organizační složky a svazky	Právní forma
Gründungsdatum*		Datum založení*
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer		Identifikační číslo
Tätigkeitsfeld/Branche	veřejná správa	Obor činnosti/odvětví

* Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) * Datum založení (u sdružení a podniků)

3.1.2	Anschrift/Sitz des Projektpartners	Adresa sídla projektového partnera
Straße, Hausnummer	Markt 1	Ulice, číslo popisné
PLZ	02763	PSC
Ort	Zittau	Místo
Land	Deutschland / Německo	

3.1.3	Ansprechpartner für das Projekt	Kontaktní osoba projektu
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.		Uveďte prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.
Name, Vorname	Laksar-Modrok, Petra	Příjmení, jméno
Telefon/Telefax	00491736746185	Telefon/fax
E-Mail	P.Laksar-Modrok@zittau.de	E-mail
Position	pověřená osoba - rovnost příležitostí	Pozice

3.1.4	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners	Oprávnění k odpočtu daně projektového partnera
Der Projektpartner ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug		Projektový partner je v případě svého projektu k odpočtu daně
berechtig in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

4.	Detaillierte Projektdarstellung	Detailní popis projektu
4.1	Projekinhalt	Shrnutí obsahu projektu
	Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.	Popište prosím výchozí situaci projektu a potřebnost projektu.
	Der Dreiländerpunkt, welcher von der Bevölkerung und den Besuchern aus tschechischer, sächsischer und polnischer Grenze besuchen, ist zur Zeit, sowie der, von der Staatsgrenze zum Dreiländerpunkt führende Radweg, mangelhaft beleuchtet. In der Richtung von der Staatsgrenze fehlt auch ein einfaches Informations- und Lenkungssystem. Auf tschechischer Seite befindet sich eine Sitzbank und der Charakter dieser interessanten Standortes wird durch bestehende bezaunte Gasstation negativ beeinträchtigt. Zum Dreiländerpunkt und weiteren touristisch interessanten	Bod Trojzemí, který navštěvují obyvatelé a návštěvníci z české, saské a polské strany hranice je v tuto chvíli nedostatečně osvětlen, stejně jako cyklostezka, vedoucí od státní hranice k Bodu Trojzemí. Směrem od státní hranice chybí také jednoduchý informační a navigační systém. Na české straně je 1 lavička a charakter tohoto zajímavého místa negativně ovlivňuje stávající oplocená plynová stanice. K samotnému bodu Trojzemí a dalším turisticky zajímavým lokalitám v Hrádku n.N. a okolí chybí vícejazyčný informační materiál.
	Beschreiben Sie bitte den Inhalt ihres Projektes (Projektbeschreibung).	Popište prosím obsah svého projektu (popis projektu).
	Die Stadt Hrádek nad Nisou nimmt den Dreiländerpunkt als ein der bedeutenden touristischen Standorten in Hrádek n.N. und Umgebung wahr, welche von Besuchern, sowie Bevölkerung in allen Jahres- und Tageszeiten besucht wird. Es ist auch ein Standort, wo eine ganze Reihe von grenzüberschreitenden Veranstaltungen im Rahmen der Kooperationen des Städteverbundes "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N.- Zittau stattfindet. Das langfristige Ziel besteht in der Verbesserung der Qualität dieses dreiseitigen Naturraumes und gleichzeitig in der Schaffung von Voraussetzungen für die	Město Hrádek nad Nisou vnímá Bod Trojzemí jako jedno z významných turistických míst v Hrádku n.N. a okolí, které je návštěvníky i obyvateli navštěvováno ve všech ročních a denních obdobích. Je to také místo, kde se koná řada přeshraničních akcí v rámci spolupráce Svazku měst "Malý Trojúhelník" Hrádek n.N. Bogatynia a Zittau. Dlouhodobým cílem je zlepšit kvalitu tohoto třístranného přírodního prostoru a zároveň vytvořit předpoklady, aby se návštěvníci (tuzemští i zahraniční) i obyvatelé k tomuto bodu dostali pěšky, na kole, od dopravních spojů nebo z ostatních turisticky zajímavých
	Bitte geben Sie an, wie Sie mit dem Projekt dem Bedarf entsprechen wollen und stellen Sie die Neuerungen und den zusätzlichen Nutzen dar. (Neuerungen und Mehrwert aus dem Projekt).	Uvedte prosím, jak projektem naplníte jeho uvedenou potřebnost a popište inovace a dodatečný užitek, projektu (inovace a přidaná hodnota projektu).
	Die Innovation des Projektes besteht in der Durchführung einer komplexen Maßnahme für die Verbesserung der touristischen Infrastruktur im Dreiländerpunkt, welche ein zusätzliches Nutzen für die Bevölkerung und Besucher (Wanderer, Radfahrer) aus tschechischer, sächsischer und polnischer Seite der Grenze bringt. Eine Innovation ist auch die Einführung eines einfachen Informations- und Lenkungssystems von der Staatsgrenze bis zum Dreiländerpunkt (in Tschechisch, Deutsch und Polnisch), welches mit einem Informationsfaltblatt auch in allen drei Sprachen ergänzt wird.	Inovace projektu spočívá v realizaci komplexního opatření pro zlepšení turistické infrastruktury v Bodě Trojzemí, které bude mít dodatečný užitek pro obyvatele a návštěvníky (pěší i cyklo) z české, saské i polské strany hranice. Inovací bude i zavedení jednoduchého informačního a navigačního systému od státní hranice k Bodu Trojzemí (v češtině, němčině, polštině), který bude doplněn informačním letákem také ve všech 3 jazycích.
	Bitte erläutern Sie konkret, welche Ergebnisse mit dem Projekt erreicht werden.	Uvedte prosím, jaké konkrétní výsledky budou projektem dosaženy.
	<ul style="list-style-type: none"> - Bau der Beleuchtung (Verbesserung des Zugangs für die Bevölkerung und Besucher, gleichzeitig Vorbeugung des Vandalismus) - Installierung eines einfachen Lenkungssystems (Verbesserung des Zugangs für die Besucher) - Pflanzung von 20 Nadelbäumen (Verbesserung des Naturzustandes, Erhöhung der Standortsqualität) - Installierung von 6 Sitzbänken (Erhöhung der Standortsqualität) - Herausgabe des Informationsfaltblattes für die Besucher in 	<ul style="list-style-type: none"> - stavba osvětlení (zlepšení přístupu pro obyvatele a návštěvníky, zároveň prevence vandalizmu) - instalace jednoduchého navigačního systému (zlepšení přístupu pro návštěvníky) - výsadba 20ti jehličnanů (zlepšení stavu přírody, zvýšení kvality místa) - instalace 6ti laviček (zvýšení kvality místa) - vydání informačního letáku pro návštěvníky v češtině, němčině a polštině (zlepšení informovanosti návštěvníků), 1000 ks
	Bitte nennen Sie konkret, welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.	Uvedte prosím, jaké cílové skupiny budou projektem dosaženy.
	Bevölkerung aus dem Dreiländereck - Tschechen, Deutschen, Polen Besucher - Wanderer, Radfahrer tschechische und sächsische Schüler von SCHKOLA	Obyvatelstvo z Trojzemí - Češi, Němci, Poláci Návštěvníci - turisté pěší, cykloturisté čeští a sasští žáci SCHKOLA

4.2	Projektbeitrag zur Erreichung der messbaren Programmindikatoren	Príspevek projektu k dosažení měřitelných indikátorů programu			
Bitte machen Sie nur Angaben zu den Programmindikatoren, die das Projekt betreffen		Údaje prosím uveďte jen u těch indikátorů programu, která se týkají projektu			
		D	CZ	sonstige/ jiní	Σ
Anzahl der mit dem Projekt aus- und weitergebildeten Personen	0	0	0		Počet osob projektem vyškolených a proškolených
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	10	10	0	20	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt beteiligt sind	1	1	0	2	Počet subjektů, které se se na projektu podílejí
Anzahl der geplanten Vernetzungen bzw. gemeinsamen Strukturen					Počet plánovaných sítí, resp. společných struktur
Anzahl der geplanten Konzeptionen					Počet plánovaných koncepcí
4.3	Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit	Rozsah přeshraniční spolupráce			
Bitte geben Sie das Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens zwei der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret in Punkt 5 dar.		Zadejte prosím rozsah přeshraniční spolupráce v dotačním území. Je potřeba splnit minimálně dvě ze čtyř uvedených kritérií. Příslušné konkrétní úlohy popište prosím v bodě 5.			
Gemeinsame Planung		<input checked="" type="checkbox"/> Společné plánování			
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.		Popište prosím stručně společné plánování projektu.			
Das Projekt wurde gemeinsam vorbereitet - die Aktivitäten des Projektes einschließlich der Zusammenarbeit mit der Stadt Zittau bei der Erarbeitung des Entwurfes für das Informations- und Lenkungssystem und den Falblatt. Der Kostenplan des Projektes beinhaltet nicht die Kosten auf sächsische Seite, weil die touristische Infrastruktur auf sächsischer Seite in der		Projekt byl společně připraven - byly domluveny aktivity projektu včetně spolupráce města Žitava na zpracování návrhu informačního a navigačního systému a informačního letáku. Byl připraven rozpočet projektu, který neobsahuje náklady na saské straně, protože na saské straně je turistická infrastruktura v okolí Bodu Trojzemí v odpovídající kvalitě a			
Gemeinsame Durchführung		<input checked="" type="checkbox"/> Společná realizace			
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.		Popište prosím stručně společnou realizaci projektu.			
Das Projekt wird in der Kooperation beider Partner durchgeführt, der sächsische Partner wird in die Erarbeitung des Entwurfes für das Informations- und Lenkungssystem und den Falblatt einbezogen. 1/3 der Informationsfaltblätter wird dem touristischen Informationszentrum in Zittau zur Verfügung gestellt. In die		Projekt bude realizován ve spolupráci obou partnerů, saský partner bude zapojen do zpracování návrhu informačního a navigačního systému a informačního letáku. 1/3 informačních letáků bude poskytnuta pro turistické informační středisko v Žitavě. Do výsadby jehličnanů mohou být zapojeni v rámci projektového dne čeští a saskí žáci SCHKOLA.			
Gemeinsame Finanzierung		<input type="checkbox"/> Společné financování			
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.		Popište prosím stručně společné financování projektu.			
Gemeinsames Personal		<input checked="" type="checkbox"/> Společný personál			
Bitte erläutern Sie in kurzer Form, wie gemeinsames Personal im Projekt eingesetzt wird.		Popište prosím stručně, jak bude pracovat společný personál projektu.			
Das Projekt wird auf jeder Seite durch genannten Projektkoordinator koordiniert, beide bilden einen gemeinsamen Projektteam. An den geplanten gemeinsamen Aktivitäten nehmen die Vertreter beider Partner teil. Das Projekt wird auch im Rahmen der Arbeitsgruppe des Städteverbund "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N. -		Projekt bude koordinován na každé straně určeným koordinátorem projektu, oba tvoří společný projektový tým. Na plánovaných společných aktivitách se účastní zástupci obou partnerů. Projekt bude řešen i v rámci pracovní skupiny Svazku měst „Malý Trojúhelník“ Bogatynia - Hrádek n.N. - Zittau, protože úprava areálu Bodu Trojzemí patří ke klíčovým			

4.4 Grenzübergreifender Charakter des Projektes	Přeshraniční charakter projektu
Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen <u>kurz</u> die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.	Pomocí odpovědí na níže uvedené otázky popište prosím <u>stručně</u> hlavní dopady projektu.
Welchen konkreten Beitrag leistet das Projekt zur Schaffung und/oder Festigung von grenzüberschreitenden Kooperationsstrukturen? (Erläuterung)	Jak konkrétně přispívá projekt k tvorbě a/nebo posilování přeshraničních kooperačních struktur? (popis)
Die Stadt Hrádek n.N. und die Stadt Zittau haben eine funktionierende Kooperationsstruktur im Rahmen des Städteverbundes "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N.- Zittau". Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erfolgt auf vielen gemeinsamen Projekten auch mit der Gemeinde Bogatynia. Das geplante Projekt trägt so zur Stärkung dieser Kooperationsstruktur, weil es sich auf eine der Schlüsselaktivitäten des Verbundes orientiert, welche die „Gestaltung des Areals Dreiländerpunkt“ ist.	Město Hrádek n.N. a město Žitava mají fungující přeshraniční kooperační strukturu v rámci Svazku měst „Malý Trojúhelník“ Bogatynia - Hrádek n.N. - Zittau. Přeshraniční spolupráce probíhá na mnoha společných projektech i s obcí Bogatynia. Plánovaný projekt tak přispěje k posílení této kooperační struktury, protože je orientován na jednu z klíčových aktivit svazku, kterou je „Úprava areálu Bod Trojzemí“.
Wie werden im Rahmen des Projektes grenzüberschreitende öffentlichkeitswirksame Maßnahmen inklusive Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben für den gemeinsamen Grenzraum umgesetzt? (Erläuterung)	Jak jsou realizována účinná opatření působící přeshraničně na veřejnost ve společném hraničním prostoru podle předpisů EU včetně informačních a publikačních opatření? (popis)
<ul style="list-style-type: none"> - Informationen in den Internet-Seiten der Partner - Pressemitteilungen - Benachrichtigung der Teilnehmer der Pflanzung - Titel des Projektes, Logos der Partner und Förderquellen auf dem Informations- und Lenkungssystem, auf dem Informationsfaltblatt 	<ul style="list-style-type: none"> - Informace na internetových stránkách partnerů - Tiskové zprávy - Uvědomění účastníků výsadby - Název projektu, loga partnerů a dotačních zdrojů na informačním a navigačním systému, informačním letáku
Wie kommen der Nutzen/die Ergebnisse des Projektes beiden Seiten der Grenze zugute und wie gestaltet sich die Fortsetzung der Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes? (Erläuterung)	Jak budou působit efekty/výsledky projektu na obou stranách společné hranice a jaké bude pokračování spolupráce po ukončení projektu? (popis)
Mit der Hinsicht darauf, dass der Dreiländerpunkt ein Standort ist, wo sich die Staatsgrenzen der Tschechischen Republik, Polens und Deutschlands treffen, durch welchen der Radweg, Wanderweg und dreisprachiger Lehrpfad führen, werden die Projektergebnisse eindeutig von der tschechischen, sächsischen und polnischen Bevölkerung und den, aus allen drei Staaten kommenden Besuchern genutzt. Die Zusammenarbeit der Partner hat einen langfristigen Charakter, ist von der Durchführung des geplanten Projektes unabhängig und wird auch nach dem Abschluss des Projektes fortgesetzt. Das langfristige Ziel besteht in der weiteren ▶	Vzhledem k tomu, že Bod Trojzemí je lokalita, kde se setkávají státní hranice České republiky, Polska a Německa, kterou vede cyklotrasa, turistická stezka a tříjazyčná naučná stezka, budou výsledky projektu jednoznačně využívány českým, saským a polským obyvatelstvem a návštěvníky, přicházejícími ze všech tří států. Spolupráce partnerů má dlouhodobý charakter, nezávisí na realizaci plánovaného projektu a bude pokračovat i po ukončení projektu. Dlouhodobým cílem další zlepšování turistické infrastruktury v lokalitě, je plánováno zavedení web-kamerového systému s přenosem snímků z Bodu Trojzemí ▶
Wie werden die Aspekte der Chancengleichheit und der Intergration benachteiligter Personengruppen und/oder Aspekte des Umweltschutzes bei der Durchführung des Projektes berücksichtigt? (Erläuterung)	Jak jsou zohledněny aspekty rovných šancí a integrace znevýhodněných skupin a/nebo aspekty ochrany životního prostředí při realizaci projektu? (popis)
Das Projekt ist nicht an die Chancengleichheit und benachteiligte Gruppen gezielt, hat aber eine positive Wirkung - der Standort des Dreiländerpunktes ist barrierefrei und so auch für die Körperbehinderten (Rollstuhlfahrer) erschlossen. Verbesserung der Erschließung (Beleuchtung und Informations- und Navigationssystem) hat in diesem Sinne positive Effekte auch für diese Zielgruppe. Einfluss auf die Umwelt - ein Teil des Projektes ist die Pflanzung von 20 Nadelbäumen - Verbesserung des Naturzustandes am Standort. Die Pflanzung erfolgt im Rahmen eines Projekttagess mit den tschechischen und sächsischen ▶	Projekt není zaměřen na rovné příležitosti a znevýhodněné skupiny, má ale pozitivní dopad - území Bodu Trojzemí je bezbariérové a přístupné pro i pro osoby tělesně postižené (vozičkáře). Zlepšení přístupu (osvětlení a informační a navigační systém) má v tomto smyslu pozitivní efekty i pro tuto cílovou skupinu. Vliv na životní prostředí - součástí projektu je výsadba 20ti jehličnanů - zlepšení stavu přírody v místě. Výsadba proběhne v rámci projektového dne s českými a saskými žáky SCHKOLA, což přispěje i k ekologické výchově žáků.

5 Umsetzungskonzept des Projektes		Konzept realizace projektu			
5.1 Durch welche Aktivitäten und Projektschritte der Projektpartner wird das Projekt umgesetzt?		Které aktivity a části projektu realizují partneři projektu?			
Aktivität	Beteiligte Partner	Beginn	Ende	Aktivty	
	Zúčastnění partneři	Zahájení	Ukončení		
Beleuchtung - Ausschreibung Auftragnehmer	PP 1	15.05.2010	15.06.2010	osvětlení - Výběrové řízení na dodavatele	
Lenkungssystem vom ehemaligen Zollhaus zum Dreiländerpunkt - Entwurf, Herstellung, Installierung	PP 1, PP 2	15.05.2010	30.09.2010	navigační systém od bývalé celnice k Bodu Trojzemí- návrh, výroba, instalace	
Pflanzungen von Nadelbäumen um die Gasstation	PP 1, PP 2	15.05.2010	16.05.2010	výsadba jehličnanů kolem plynové stanice	
Sitzbänke für die Besucher des Freiländerpunktes	PP 1	15.05.2010	16.05.2010	lavičky pro návštěvníky Bodu Trojzemí	
Projektkoordinierung	PP 1	15.05.2010	31.10.2010	koordinace projektu	
Beleuchtung - Installierung der	PP 1	15.06.2010	15.08.2010	osvětlení - instalace	
Informationsfaltblatt - grafische Gestaltung und Druck	PP 1, PP 2	01.09.2010	30.09.2010	informační leták - grafické zpracování a tisk	

6. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes		Plán výdajů a financování projektu	
Hinweis: grau unterlegte Felder sind durch den Antragsteller nicht auszufüllen. Eine detaillierte nachvollziehbare Auflistung aller Ausgaben ist als Anlage beizufügen.		Upozornění: šedá políčka žadatel nevyplňuje. Přiložte detailní a přehledný soupis veškerých nákladů jako přílohu.	

6.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten		Plán výdajů podle druhu výdajů			
Ausgabenart Druhy výdajů		SOLL PLÁN		davon zuschussfähig z toho způsobilé	
		Betrag Částka	gesamt Celkem	Betrag Částka	gesamt Celkem
6.1.1 Ausgaben für Verpflegung (eintägige Veranstaltungen)	PP 1				
Náklady na stravování (jednodenní akce)	PP 2				
6.1.2 Ausgaben für Verpflegung und Unterkunft (mehrtätig)	PP 1				
Náklady na stravování a ubytování (vícedenní akce)	PP 2				
6.1.3 Transport und Fahrtkosten für Teilnehmer	PP 1				
Dopravní náklady a cestovné pro účastníky	PP 2				
6.1.4 Mietausgaben für Räume und Einrichtungen	PP 1				
Náklady na nájemné za prostory a zařízení	PP 2				
6.1.5 Aufwendung für Referenten und Fachkräfte (Honorare und Reisekosten)	PP 1				
Výdaje na referenty a odborníky (honoráře a cestovné)	PP 2				
6.1.6 Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen	PP 1	56,00	56,00		
Náklady na překlady a tlumočení	PP 2				

	Ausgabenart Druhy výdajů		SOLL		davon zuschussfähig	
			PLÁN		z toho způsobilé	
			Betrag Částka	gesamt Celkem	Betrag Částka	gesamt Celkem
6.1.7	Übertragungstechnik Technika	PP 1 PP 2				
6.1.8	Ausgaben für Pflichtversicherung von Teilnehmern bei Veranstaltungen (Veranstaltungshaftpflichtversicherung, Unfallversicherung) soweit erforderlich Náklady na povinné pojištění účastníků akcí (povinné ručení pořadatele a úrazové pojištění) pokud je to nezbytné	PP 1 PP 2				
6.1.9	Preisgelder - Sachpreise Ceny do soutěží ve formě věcných cen	PP 1 PP 2				
6.1.10	Ausgaben für Erstellung von Publikationen Náklady na výrobu publikací	PP 1 PP 2	240,00	240,00		
6.1.11	Informations- und Ausstellungsmaterial, Ausstellungsgegenstände und Arbeitsmaterial Informační, výstavní materiály a předměty, pracovní materiál	PP 1 PP 2	800,00	800,00		
6.1.12	Internetpräsentationen Internetové prezentace	PP 1 PP 2				
6.1.13	Ausgaben für Ausstattungsgegenstände (bis max. 10 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben), die für die Durchführung des Kleinprojektes unbedingt notwendig sind Náklady na předměty vybavenosti (do 10% celkových způsobilých nákladů), které jsou pro realizaci malého projektu bezpodmínečně nutné	PP 1 PP 2	1.400,00	1.400,00		
6.1.14	Personalausgaben (einschließlich Sozialversicherungsbeiträgen) und zusammen mit Punkt 6.1.15 Verwaltungsausgaben insgesamt in Höhe von bis zu 15 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben unter Vorlage von Einzelnachweisen Personální náklady (včetně sociálních a zdravotních odvodů) společně s 6.1.15 (správní náklady) až do výše 15 % celkových způsobilých výdajů po předložení příslušných dokladů	PP 1 PP 2				
6.1.15	Verwaltungsausgaben für die Vorbereitung, Organisation und Durchführung von Kleinprojekten zusammen mit Punkt 6.1.14 Personalausgaben insgesamt in Höhe von bis zu 15 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben unter Vorlage von Einzelnachweisen Správní náklady na přípravu, organizaci a realizaci malých projektů společně s 6.1.14 (personální náklady) až do výše 15 % celkových způsobilých výdajů po předložení příslušných dokladů	PP 1 PP 2	560,00	560,00		
6.1.16	Reisekosten des Projektträgers/Projektpartners Cestovní výlohy nositele projektu/projektového partnera	PP 1 PP 2				

	Ausgabenart	Druhy výdajů	SOLL		davon zuschussfähig	
			PLÁN		z toho způsobilé	
			Betrag Částka	gesamt Celkem	Betrag Částka	gesamt Celkem
6.1.17	Ausgaben für die Erstellung von Konzeptionen, Studien und gemeinsamen Plänen	PP 1				
	Výdaje na zhotovení koncepcí, studií a společných plánů	PP 2				
6.1.18	Ausgaben für touristische und Gemeinbedarfsinvestitionen	PP 1	11.920,00	11.920,00		
	(bis max. 80 v. H. der förderfähigen Gesamtausgaben); trifft nur für die tschechische Seite zu					
	Investiční náklady v oblasti občanské a turistické vybavenosti	PP 2				
	(do 80% celkových způsobilých nákladů); jenom pro českou stranu					
6.1.19	Eintrittsgelder und projektbezogene Gebühren	PP 1				
	Vstupné a poplatky spojené s projektem	PP 2				
6.1.20	Nicht förderfähige Ausgaben	PP 1				
	Nezpůsobilé výdaje	PP 2				
	GESAMT CELKEM	PP 1	14.976,00	14.976,00		
		PP 2				

6.2	Finanzierungsdarstellung	Finanční plán
-----	---------------------------------	----------------------

Hinweis: Projekteinnahmen (z. B. Teilnehmerbeiträge oder sonstige zweckgebundene Einnahmen) werden von den förderfähigen Gesamtausgaben abgezogen.

Upozornění: příjmy projektu (například účastnické poplatky nebo jiné účelově vázané příjmy) se odečítají od celkových způsobilých výdajů

		Plan der Ausgaben in €				Geprüfter Ausgabenplan in €			
		Plán výdajů v €				Plán výdajů po kontrole v €			
		Mittel-einsatz gesamt	%	Mittel-einsatz im Jahr	Mittel-einsatz im Jahr	Mittel-einsatz gesamt	%	Mittel-einsatz im Jahr	Mittel-einsatz im Jahr
		Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce	Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce
		Σ	2010			Σ	2010		
6.2.1 Gesamtausgaben des Projektes	PP 1	14.976,00	100,00%	14.976,00	---	14.976,00	---	14.976,00	---
Übertrag aus Punkt 6	PP 2		100,00%		---		---		---
celkové výdaje projektu	Σ	14.976,00	100,00%	14.976,00	---	14.976,00	---	14.976,00	---
přenos z bodu č. 6									
6.2.2 Zuschussfähige Ausgaben	PP 1	---	---	---	---	100,00%	---	---	---
abzüglich Projekteinnahmen und nicht zuschussfähige Ausgaben	PP 2	---	---	---	---	100,00%	---	---	---
Způsobilé výdaje	Σ	---	---	---	---	100,00%	---	---	---
po odečtení příjmů projektu a nezpůsobilých nákladů									

		Plan der Ausgaben in €				Geprüfter Ausgabenplan in €			
		Plán výdajů v €				Plán výdajů po kontrole v €			
		Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz gesamt	%	Mittel- einsatz im Jahr	Mittel- einsatz im Jahr
		Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce	Náklady celkem		Náklady v roce	Náklady v roce
		Σ		2010		Σ		2010	
6.2.3 Fördermittel der EU Dotační prostředky EU	PP 1	12.729,60	---	12.729,60	---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ	12.729,60	85,00%	12.729,60	---				---
6.2.4 Sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben Ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů	Σ				---				---
6.2.4.1 staatlich státní	PP 1		---		---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ				---				---
6.2.4.2 regional regionální	PP 1		---		---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ				---				---
6.2.4.3 lokal lokální	PP 1		---		---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ				---				---
6.2.5 Eigenmittel Vlastní prostředky	PP 1	2.246,40	---	2.246,40	---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ	2.246,40	15,00%	2.246,40	---				---
6.2.6 Sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben Ostatní prostředky na spolufinancování nezpůsobilých výdajů	PP 1		---		---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ				---				---
6.2.7 Nicht zuschussfähige Ausgaben Nezpůsobilé výdaje	PP 1	---	---	---	---		---		---
	PP 2	---	---	---	---		---		---
	Σ	---	---	---	---		---		---
6.2.8 Projekteinnahmen Příjmy projektu	PP 1		---		---		---		---
	PP 2		---		---		---		---
	Σ				---		---		---

7.	Erklärung des Antragstellers (ggf. Lead-Partner)	Prohlášení žadatele (popř. lead-partner)
7.1	Kenntnisnahme des Antragstellers	Žadatel bere na vědomí
<p>Auf die Gewährung einer Förderung aus dem KPF in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa im Rahmen des EU-Programms Ziel 3/Cíl 3 zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik besteht kein Rechtsanspruch.</p> <p>Die Beantragung der Auszahlung der Fördermittel muss der zeitlichen Strukturierung der Projektrealisierung entsprechen. Bei zeitlichen Verschiebungen ist das KPF-Projektsekretariat vorher zu informieren.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf Grund von nachweislich bereits getätigten Ausgaben (<u>Erstattungsprinzip</u>).</p> <p>Ich bin damit einverstanden, dass ich in das gemäß Art. 7, Abs. 2d) Verordnung (EG) 1828/2006 veröffentlichte Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werde. Des Weiteren bin ich damit einverstanden, dass Berichte zur Projektumsetzung und den Ergebnissen teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Der Förderung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen bzw. der Tschechischen Republik zugrunde, auf welche der § 264 des deutschen Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 14. 01.1997 (GVBI S. 2) die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) vom 29.07.1976 (BGBl I S. 2037) (BGBl. III 453-18-1-2) geändert durch Sechstes Überleitungsgesetz vom 25.09.1990 (BGBl I S. 2106) bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, Anwendung finden. Nach § 3 SubvG bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, ist der Antragsteller/Lead-Partner verpflichtet, dem KPF-Projektsekretariat unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteile erheblich sind.</p> <p>Ich bin darüber unterrichtet, dass die in diesem Formular in den Ziffern 1 bis 6 sowie in den in Ziffer 8 bezeichneten Anlagen zu diesem Formular gemachten Angaben subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, bzw. von § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bzw. eines Kreditbetruges nach § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, bekannt. Ich bin verpflichtet, dem KPF-Projektsekretariat unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.</p>		<p>Na poskytnutí dotace z FMP v Euroregion Neisse-Nisa-Nysa v rámci programu EU Ziel 3-Cíl 3/Ziel 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko v rámci není právní nárok.</p> <p>Požadavek na platbu dotačních prostředků musí odpovídat časové struktuře realizace projektu. V případě časových posunů je nutno předem informovat projektový sekretariát FMP.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze na základě prokazatelně již realizovaných výdajů (<u>princip zpětné úhrady</u>).</p> <p>Souhlasím s tím, že budu uveden v seznamu příjemců podle článku 7, odstavce 2d) nařízení (ES) 1828/2006. Souhlasím také s částečným či úplným zveřejněním zpráv a výsledků z realizace projektu.</p> <p>Základem pro dotaci jsou subvence Evropského společenství a České republiky, resp. Svobodného státu Sasko, na které se uplatňují § 264 německého trestního zákoníku (StGB) a podle § 1 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko z 14.01.1997 (Sbírka zákonů a nařízení str. 2) §§ 2 až 6 Zákona proti neoprávněnému využití dotace (SubvG) z 29.07.1976 (Spolková sbírka zákonů I str. 2037) (Spolková sbírka zákonů III 453-18-1-2) změněného Šestým převáděcím zákonem z 25.09.1990 (Spolková sbírka zákonů I str. 2106), resp. § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky, v platném znění. Podle § 3 zákona o subvencích Svobodného státu Sasko, resp. podle § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky, v platném znění, je žadatel/lead partner povinen bezodkladně sdělit projektovému sekretariátu FMP všechny skutečnosti, které jsou v rozporu se schválením, poskytnutím, obnovením poskytnutí, čerpáním nebo zachováním subvence nebo subvenční výhody nebo které jsou podstatné pro vymáhání subvence nebo subvenční výhody.</p> <p>Jsem zpraven o tom, že údaje učiněné v bodech 1 až 6 tohoto formuláře jakož i údaje učiněné v přílohách, které jsou uvedeny v bodě 8 tohoto formuláře, jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB, resp. § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky v platném znění. Je mi známo, že subvenční podvod je trestný podle § 264 StGB, resp. že úvěrový podvod je trestný podle § 250b trestního zákona č. 140/1961 Sbírky zákonů České republiky v platném znění. Zavazuji se, že projektovému sekretariátu FMP bezodkladně sdělím každou dodatečnou změnu uvedených údajů.</p>

7.2	Erklärung des Antragstellers	Prohlášení žadatele
	<p>Die Richtigkeit und Vollständigkeit der im Projektantrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit durch den Antragsteller/Lead-Partner versichert. In Zweifelsfällen ist die Sprache des Antragstellers/Lead-Partners maßgebend. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von zuschussfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet.</p> <p>Der im Projektantrag ausgewiesene Eigenanteil ist gesichert.</p> <p>Ich versichere, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik gestellt wurden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 6.2) enthalten sind.</p> <p>Die Einhaltung der Publizitätsvorschriften (Verordnung - EG - Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006, Abschnitt 1) werden gegenüber dem zuständigen KPF-Sekretariat auf deutscher bzw. tschechischer Seite der Euroregion Neisse zeitnah bekannt gegeben und nachgewiesen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei Druckerzeugnissen wie Publikationen, Flyern, Einladungen, Plakaten usw. durch Übermittlung von Belegexemplaren zur Archivierung, - bei Presseerklärungen durch Übermittlung von Kopien der an die Presse gegebenen Informationen. <p>Die für den Auftraggeber geltenden Vergabevorschriften werden eingehalten.</p>	<p>Žadatel/lead partner tímto potvrzuje pravdivost a kompletnost výše uvedených údajů, jakož i údajů uvedených v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. V případě pochybností je arbitrární jazyk žadatele/lead-partnera. Jsem obeznámen s tím, že nesprávné údaje mohou mít za následek okamžité vypovězení dohody o poskytnutí dotace a příp. vymáhání prostředků.</p> <p>Dotační prostředky budou použity výhradně na financování způsobitelných výdajů popsaného projektu.</p> <p>Je zajištěn vlastní podíl uvedený v žádosti.</p> <p>Lead partner potvrzuje, že pro tento projekt nepodal současně další žádosti o dotační prostředky z jiných dotačních programů EU, České republiky a Spolkové republiky Německo, pokud nejsou uvedeny v plánu financování této žádosti (viz bod 6.2).</p> <p>O dodržení pravidel publicity (Nařízení Komise - ES- č.1828/2006 z 8. prosince 2006, odst.1) bude aktuálně informován příslušný Sekretariát FMP Euroregionu Nisa na německé případně české straně a toto bude doloženo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - u tiskovin jako publikace, skládačky, pozvánky, plakáty atd. předložením exemplářů k archivaci, - u tiskových prohlášení zasláním kopie prohlášení poskytnutého tisku. <p>Zadavatel dodrží platné předpisy pro přidělování veřejných zakázek.</p>

8.	Anlagenverzeichnis	Seznam příloh
	<p>Bitte geben Sie alle beigefügten Anlagen des Projektantrages an.</p> <p>Bitte beachten Sie, dass bei gemeinsam finanzierten Kleinprojekten das Lead-Partner-Prinzip gilt und somit ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, im Projektantrag aufgeführten Projektpartnern als Anlage beizulegen ist. Verwenden Sie bitte zur Kennzeichnung der Projektpartner die im Antrag verwendeten Bezeichnungen PP 1 bis PP...</p>	<p>Prosím uveďte všechny přiložené přílohy projektové žádosti.</p> <p>Upozornění: U společně financovaných malých projektů platí Lead-partner-princip a tím je nutná příloha kooperační smlouvy mezi žadatelem (lead-partner) a veškerými účastníky projektu, partnery projektu, kteří jsou uvedeni v projektové žádosti. Použijte značení projektových partnerů dle v žádosti uvedeného značení PP1 až PP...</p>

Lfd. Nr. Pořadí	Bezeichnung	Name	Blätterzahl Počet listů	Kopienzahl Počet kopií	Antragsteller PP 1/Partner PP... Žadatel PP 1/partner PP...
1.	Vollständige Feldinhalte	Úplné obsahy kolonek	4	1	
2.	datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	Prohlášení souhlasu se zpracováním dat	2	1	PP 1
3.	Ehrenerklärung	Čestné prohlášení	2	1	PP 1
4.	detaillierte Kostenberechnung	Podrobný rozpočet	2	1	PP 1
5.	Nachweis der Rechtssubjektivität	Doklad o právní subjektivitě	1	1	PP 1
6.	Nachweis der vertretungsberechtigten Person	Doklad jednatelského oprávnění žadatele	1	1	PP 1

Lfd. Nr. Pořadí	Bezeichnung	Název	Blätterzahl Počet listů	Kopienzahl Počet kopií	Antragsteller PP 1/Partner PP... Žadatel PP 1/partner PP...
7.	Nachweis der Bankverbindung mit IBAN und SWIFT-Kod	Doložení bankovního spojení vč. IBANu a SWIFT kódu	1	1	PP 1
8.	datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung des Kooperationspartners	Prohlášení souhlasu se zpracováním dat kooperačního partnera	2	1	PP 2
9.	Nachweis der vertretungsberechtigten Person des Kooperationspartners	Doklad jednatelského oprávnění kooperačního partnera	1	1	PP 2

9.	Unterzeichnung des Antrages		Podepsání žádosti	
Ort, Datum	Místo, datum	Antragsteller (ggf. Lead-Partner) PP1		Žadatel (popř. lead-partner) PP 1
		Unterschrift, Stempel		Podpis, razítko
Bei nicht gemeinsam finanzierten Projekten erklären die Projektpartner ihre Mitwirkung am Projekt wie im Projektantrag dargestellt.			U projektů bez společného financování deklarují projektoví partneři svoji účast na projektu podle popisu v projektové žádosti.	
Ort, Datum	Místo, datum	Unterschrift, Stempel		Podpis, razítko
		Projektpartner PP 2		Projektový partner PP 2

Anhang/Příloha 1 - Vollständige Feldinhalte/Úplné obsahy kolonek

Seite/Strana 2, Punkt/Bod 1.4: Zusammenfassung des Projektinhaltes

Die Stadt Hrádek nad Nisou nimmt den Dreiländerpunkt als ein der bedeutenden touristischen Standorten in Hrádek n.N. und Umgebung wahr, welche von Besuchern, sowie Bevölkerung in allen Jahres- und Tageszeiten besucht wird. Es ist auch ein Standort, wo eine ganze Reihe von grenzüberschreitenden Veranstaltungen im Rahmen der Kooperationen des Städteverbundes "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N.- Zittau stattfindet. Das langfristige Ziel besteht in der Verbesserung der Qualität dieses dreiseitigen Naturraumes und gleichzeitig in der Schaffung von Voraussetzungen für die Erschließung dieses Punktes zu Fuß, am Fahrrad seitens der Besucher, von den Verkehrsverbindungen oder von anderen touristisch interessanten Standorten. Deswegen wurde in den letzten Jahren eine ganze Reihe von Aktivitäten durchgeführt:

- Radweg vom Erholungsareal Kristýna zum Dreiländerpunkt
- Radweg vom Stadtzentrum zum Dreiländerpunkt
- Renaturierung der Eichenalle, welche zum Dreiländerpunkt führt
- Dreisprachiger Lehrpfad „Bäume im Dreiländereck“

Das Ziel des geplanten Vorhabens ist, technisch die ganzjährige Erschließung des Dreiländerpunktes ab dem Objekt des ehemaligen Zollhauses, welche im Bau der Beleuchtung und in der Installierung eines einfachen Lenkungssystems besteht. Ein weiteres Ziel des Projektes ist die Verbesserung der Standortsqualität am Dreiländerpunkt durch die Pflanzung von 20 Nadelbäumen, welche die bestehende Gasstation verdecken und durch die Installierung von 6 Sitzbänken für die Besucher.

Der Informationsfaltblatt für die Besucher in Tschechisch, Deutsch und Polnisch wird den Dreiländerpunkt und weitere touristisch interessante Punkte in Hrádek n.N und Umgebung präsentieren.

Seite/Strana 2, Punkt/Bod 1.4: Shrnutí obsahu projektu

Město Hrádek nad Nisou vnímá Bod Trojzemí jako jedno z významných turistických míst v Hrádku n.N. a okolí, které je návštěvníky i obyvateli navštěvováno ve všech ročních a denních obdobích. Je to také místo, kde se koná řada přeshraničních akcí v rámci spolupráce Svazku měst "Malý Trojúhelník" Hrádek n.N. Bogatynia a Zittau.

Dlouhodobým cílem je zlepšit kvalitu tohoto třístranného přírodního prostoru a zároveň vytvořit předpoklady, aby se návštěvníci (tuzemští i zahraniční) i obyvatelé k tomuto bodu dostali pěšky, na kole, od dopravních spojů nebo z ostatních turisticky zajímavých míst. Proto byla v minulých letech realizována řada aktivit:

- Cyklostezka z rekreačního Areálu Kristýna k Bodu Trojzemí
- Cyklostezka z centra města k Bodu Trojzemí
- Revitalizace dubové aleje, která vede k Bodu Trojzemí
- Tříjazyčná naučná stezka „Stromy v Trojzemí“

Cílem plánovaného záměru je, technicky umožnit celoroční zpřístupnění Bodu Trojzemí od objektu bývalé celnice, které spočívá ve stavbě osvětlení a instalaci jednoduchého navigačního systému. Dalším cílem projektu je zlepšit kvalitu prostředí Bodu Trojzemí výsadbou 20ti jehličnanů, které zakryjí stávající plynovou stanici a instalací 6ti laviček pro návštěvníky.

Informační leták pro návštěvníky v češtině, němčině a polštině bude prezentovat Bod Trojzemí a ostatní turisticky zajímavé body v Hrádku n.N. a okolí.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Ausgangssituation/Bedarf

Der Dreiländerpunkt, welcher von der Bevölkerung und den Besuchern aus tschechischer, sächsischer und polnischer Grenze besuchen, ist zur Zeit, sowie der, von der Staatsgrenze zum Dreiländerpunkt führende Radweg, mangelhaft beleuchtet. In der Richtung von der Staatsgrenze fehlt auch ein einfaches Informations- und Lenkungssystem. Auf tschechischer Seite befindet sich eine Sitzbank und der Charakter dieser interessanten Standortes wird durch bestehende bezaunte Gasstation negativ beeinträchtigt. Zum Dreiländerpunkt und weiteren touristisch interessanten Lokalitäten in Hrádek n.N und Umgebung fehlt ein mehrsprachiges Informationsmaterial. Aus diesem Grund wird das geplante Projekt an die Verbesserung der touristischen Infrastruktur am Standort und an die Verbesserung des ganzjährigen Zugangs der Besucher und Bevölkerung zum Dreiländerpunkt, welche beinhaltet:

- Bau der Beleuchtung
- Installierung eines einfachen Lenkungssystems
- Pflanzung von 20 Nadelbäumen
- Installierung von 6 Sitzbänken
- Herausgabe des Informationsfaltblattes für die Besucher in Tschechisch, Deutsch und Polnisch

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Výchozí situace/poptávka/požadavek

Bod Trojzemí, který navštěvují obyvatelé a návštěvníci z české, saské a polské strany hranice je v tuto chvíli nedostatečně osvětlen, stejně jako cyklostezka, vedoucí od státní hranice k Bodu Trojzemí. Směrem od státní hranice chybí také jednoduchý informační a navigační systém. Na české straně je 1 lavička a charakter tohoto zajímavého místa negativně ovlivňuje stávající oplocená plynová stanice. K samotnému bodu Trojzemí a dalším turisticky zajímavým lokalitám v Hrádku n.N. a okolí chybí vícejazyčný informační materiál.

Z tohoto důvodu je plánovaný projekt orientován na zlepšení turistické infrastruktury v místě a zlepšení celoročního přístupu návštěvníků i obyvatelstva k Bodu Trojzemí, které spočívá v:

- stavba osvětlení
- instalace jednoduchého navigačního systému
- výsadba 20ti jehličnanů
- instalace 6ti laviček
- vydání informačního letáku pro návštěvníky v češtině, němčině a polštině

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Inhalt

Die Stadt Hrádek nad Nisou nimmt den Dreiländerpunkt als ein der bedeutenden touristischen Standorten in Hrádek n.N. und Umgebung wahr, welche von Besuchern, sowie Bevölkerung in allen Jahres- und Tageszeiten besucht wird. Es ist auch ein Standort, wo eine ganze Reihe von grenzüberschreitenden Veranstaltungen im Rahmen der Kooperationen des Städteverbundes "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N.- Zittaustattfindet. Das langfristige Ziel besteht in der Verbesserung der Qualität dieses dreiseitigen Naturraumes und gleichzeitig in der Schaffung von Voraussetzungen für die Erschließung dieses Punktes zu Fuß, am Fahrrad seitens der Besucher, von den Verkehrsverbindungen oder von anderen touristisch interessanten Standorten. Deswegen wurde in den letzten Jahren eine ganze Reihe von Aktivitäten durchgeführt:

- Radweg vom Erholungsareal Kristýna zum Dreiländerpunkt
- Radweg vom Stadtzentrum zum Dreiländerpunkt
- Renaturierung der Eichenalle, welche zum Dreiländerpunkt führt
- Dreisprachiger Lehrpfad „Bäume im Dreiländereck“

Das Ziel des geplanten Vorhabens ist, technisch die ganzjährige Erschließung des Dreiländerpunktes ab dem Objekt des ehemaligen Zollhauses, welche im Bau der Beleuchtung und in der Installierung eines einfachen Informations- und Lenkungssystems besteht. Ein weiteres Ziel des Projektes ist die Verbesserung der Standortsqualität am Dreiländerpunkt durch die Pflanzung von 20 Nadelbäumen, welche die bestehende Gasstation verdecken und durch die Installierung von 6 Sitzbänken für die Besucher.

Der Informationsfaltblatt - Format A4, vollfarbig, 1000Stück - für die Besucher in Tschechisch, Deutsch und Polnisch wird den Dreiländerpunkt und weitere touristisch interessante Punkte in Hrádek n.N und Umgebung präsentieren.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Obsah

Město Hrádek nad Nisou vnímá Bod Trojzemí jako jedno z významných turistických míst v Hrádku n.N. a okolí, které je návštěvníky i obyvateli navštěvováno ve všech ročních a denních obdobích. Je to také místo, kde se koná řada přeshraničních akcí v rámci spolupráce Svazku měst "Malý Trojúhelník" Hrádek n.N. Bogatynia a Zittau.

Dlouhodobým cílem je zlepšit kvalitu tohoto třístranného přírodního prostoru a zároveň vytvořit předpoklady, aby se návštěvníci (tuzemští i zahraniční) i obyvatelé k tomuto bodu dostali pěšky, na kole, od dopravních spojů nebo z ostatních turisticky zajímavých míst. Proto byla v minulých letech realizována řada aktivit:

- Cyklostezka z rekreačního Areálu Kristýna k Bodu Trojzemí
- Cyklostezka z centra města k Bodu Trojzemí
- Revitalizace dubové aleje, která vede k Bodu Trojzemí
- Tříjazyčná naučná stezka „Stromy v Trojzemí“

Cílem plánovaného záměru je, technicky umožnit celoroční zpřístupnění Bodu Trojzemí od objektu bývalé celnice, které spočívá ve stavbě osvětlení a instalaci jednoduchého informačního a navigačního systému. Dalším cílem projektu je zlepšit kvalitu prostředí Bodu Trojzemí výsadbou 20ti jehličnanů, které zakryjí stávající plynovou stanici a instalací 6ti laviček pro návštěvníky.

Informační leták - formát A4, celobarevný, 1000ks - pro návštěvníky v češtině, němčině a polštině bude prezentovat Bod Trojzemí a ostatní turisticky zajímavé body v Hrádku n.N. a okolí.

Seite/Strana 5, Punkt/Bod 4.1: Ergebnisse

- Bau der Beleuchtung (Verbesserung des Zugangs für die Bevölkerung und Besucher, gleichzeitig Vorbeugung des Vandalismus)
- Installierung eines einfachen Lenkungssystems (Verbesserung des Zugangs für die Besucher)
- Pflanzung von 20 Nadelbäumen (Verbesserung des Naturzustandes, Erhöhung der Standortsqualität)
- Installierung von 6 Sitzbänken (Erhöhung der Standortsqualität)
- Herausgabe des Informationsfaltblattes für die Besucher in Tschechisch, Deutsch und Polnisch (Verbesserung der Informationsvermittlung für die Besucher), 1000 Stück

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Gemeinsame Planung

Das Projekt wurde gemeinsam vorbereitet - die Aktivitäten des Projektes einschließlich der Zusammenarbeit mit der Stadt Zittau bei der Erarbeitung des Entwurfes für das Informations- und Lenkungssystem und den Falblatt. Der Kostenplan des Projektes beinhaltet nicht die Kosten auf sächsischer Seite, weil die touristische Infrastruktur auf sächsischer Seite in der Nähe des Dreiländerpunktes in entsprechender Qualität und Quantität ist.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Společné plánování

Projekt byl společně připraven - byly domluveny aktivity projektu včetně spolupráce města Žitava na zpracování návrhu informačního a navigačního systému a informačního letáku. Byl připraven rozpočet projektu, který neobsahuje náklady na saské straně, protože na saské straně je turistická infrastruktura v okolí Bodu Trojzemí v odpovídající kvalitě a kvantitě.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Gemeinsame Durchführung

Das Projekt wird in der Kooperation beider Partner durchgeführt, der sächsische Partner wird in die Erarbeitung des Entwurfes für das Informations- und Lenkungssystem und den Falblatt einbezogen. 1/3 der Informationsfaltblätter wird dem touristischen Informationszentrum in Zittau zur Verfügung gestellt. In die Pflanzung werden im Rahmen des Projekttagess die tschechischen und sächsischen Schüler aus SCHKOLA einbezogen werden.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Gemeinsames Personal

Das Projekt wird auf jeder Seite durch genannten Projektkoordinator koordiniert, beide bilden einen gemeinsamen Projektteam. An den geplanten gemeinsamen Aktivitäten nehmen die Vertreter beider Partner teil. Das Projekt wird auch im Rahmen der Arbeitsgruppe des Städteverbund "Kleines Dreieck" Bogatynia - Hrádek n.N.- Zittau bearbeitet, weil die Gestaltung des Areals Dreiländerpunkt zu den Schlüsselaktivitäten des Verundes gehört.

Seite/Strana 6, Punkt/Bod 4.3: Společný personál

Projekt bude koordinován na každé straně určeným koordinátorem projektu, oba tvoří společný projektový tým. Na plánovaných společných aktivitách se účastní zástupci obou partnerů. Projekt bude řešen i v rámci pracovní skupiny Svazku měst „Malý Trojúhelník“ Bogatynia - Hrádek n.N. - Zittau, protože úprava areálu Bodu Trojzemí patří ke klíčovými aktivitám svazku.

Seite/Strana 7, Punkt/Bod 4.4: Nutzen/Ergebnisse/Fortsetzung der Zusammenarbeit

Mit der Hinsicht darauf, dass der Dreiländerpunkt ein Standort ist, wo sich die Staatsgrenzen der Tschechischen Republik, Polens und Deutschlands treffen, durch welchen der Radweg, Wanderweg und dreisprachiger Lehrpfad führen, werden die Projektergebnisse eindeutig von der tschechischen, sächsischen und polnischen Bevölkerung und den, aus allen drei Staaten kommenden Besuchern genutzt.

Die Zusammenarbeit der Partner hat einen langfristigen Charakter, ist von der Durchführung des geplanten Projektes unabhängig und wird auch nach dem Abschluss des Projektes fortgesetzt. Das langfristige Ziel besteht in der weiteren Verbesserung der touristischen Infrastruktur in der Lokalität, geplant wird die Einführung eines Web-Kamera-Systems mit der Übertragung der Aufnahmen aus dem Dreiländerpunkt auf die Internet-Seite der Städte und die Einführung des drahtlosen Internet-Zugriffs direkt in der Lokalität.

Seite/Strana 7, Punkt/Bod 4.4: Prospěšnost/výsledky/pokračování spolupráce

Vzhledem k tomu, že Bod Trojzemí je lokalita, kde se setkávají státní hranice České republiky, Polska a Německa, kterou vede cyklotrasa, turistická stezka a tříjazyčná naučná stezka, budou výsledky projektu jednoznačně využívány českým, saským a polským obyvatelstvem a návštěvníky, přicházejícími ze všech tří států.

Spolupráce partnerů má dlouhodobý charakter, nezávisí na realizaci plánovaného projektu a bude pokračovat i po ukončení projektu. Dlouhodobým cílem další zlepšování turistické infrastruktury v lokalitě, je plánováno zavedení web-kamerového systému s přenosem snímků z Bodu Trojzemí na internetové stránky měst a zavedení bezdrátového přístupu na internet přímo v lokalitě.

Seite/Strana 7, Punkt/Bod 4.4: Chancengleichheit/Integration/Umweltschutz

Das Projekt ist nicht an die Chancengleichheit und benachteiligte Gruppen gezielt, hat aber eine positive Wirkung - der Standort des Dreiländerpunktes ist barrierefrei und so auch für die Körperbehinderten (Rollstuhlfahrer) erschlossen. Verbesserung der Erschließung (Beleuchtung und Informations- und Navigationssystem) hat in diesem Sinne positive Effekte auch für diese Zielgruppe.

Einfluss auf die Umwelt – ein Teil des Projektes ist die Pflanzung von 20 Nadelbäumen – Verbesserung des Naturzustandes am Standort. Die Pflanzung erfolgt im Rahmen eines Projekttagess mit den tschechischen und sächsischen Schülern von SCHKOLA, was auch zur Umweltbildung der Schüler beiträgt.